



# El Progreso



## Fotográfico



SEPTIEMBRE 1934  
VOL. XV-Núm. 167  
BARCELONA

Precio, ptas. 1'50



**ERNST LEITZ · WETZLAR**

**Más de 140.000  
cámaras «Leica» se  
usan constantemente**

Representante General Depositario para España:

**CASA ÁLVAREZ** - Mayor, 79 - Madrid

SUB-AGENCIA PARA ESPAÑA  
(salvo Madrid, Marruecos y Colonias)

GERMÁN RAMÓN CORTES - Paseo de Gracia, 78  
Barcelona



# Peromnia

OTRA SORPRENDENTE  
NOVEDAD DE LA CASA



Y COMO TODA  
FABRICACIÓN SUYA

**Un progreso sin  
precedentes.**

¡El único material verdadera-  
mente pancromático que has-  
ta ahora se habrá ofrecido la  
aficionado experimentado!

DE VENTA: EN TODAS LAS  
BUENAS CASAS DEL RAMO

CONCESIONARIO (PARA LA VENTA  
ÚNICAMENTE A REVENDADORES)

**Joaquín GASCA PERIS**

Apartado Correos 282

BARCELONA

Teléfono 23240



El aparato Reflex reconocido mundialmente como el más rápido.

La cámara ideal para Deportes, Viajes, etc., por la sencilla y extraordinaria rapidez en su manejo.

Exclusiva: ADOLFO WEBER  
París, 158 - Barcelona

## Cámara Primarette 4 x 6,5 cm.

de la firma Curt Beutzin

Única cámara de película que permite enfocar con toda precisión sobre cristal esmerilado con ayuda de una lupa, y asegura el control de la imagen en el cristal, hasta el momento de impresionar la fotografía. Nada de espejos.

**Una joya en "Reflex".**

**Obturador Compur.**

**Objetivo Zeiss 1,3,8. F. 7,5 cm.**

Y la interesante y práctica novedad de llevar acoplado al aparato dos compartimientos para llevar 2 carretes de reserva.

**Peso reducidísimo unos 600 gramos.**

**Represent. para España: EDUARDO GRÜNER-Balmes, 4. Barcelona**



# El Progreso Fotográfico

REVISTA MENSUAL ILUSTRADA DE FOTOGRAFÍA Y CINEMATOGRAFIA

Adherida a la Asociación Española de la Prensa Técnica y a la Federación Internacional de Prensa Técnica  
Diploma de Honor en el V Congreso Internacional de la Prensa Técnica - Barcelona 1929

Director:

Rafael Garriga Roca

Ingeniero

Administrador:

Francisco Ferrer Gregory

## Sumario

Eusebio Ferré.

Manuel González de Aledo.

El disco y el film sonoro al servicio de las  
Investigaciones folklóricas.

Dr. Cesare Caravaglio.

Iluminación perfecta para laboratorios.

Cinematografía

Notas Comerciales e Industriales

Concursos y Exposiciones.

Precios suscripción anual:

España y América. 15 ptas.

Extranjero . . . 20 »

Redacción y Administración:

Molins de Rey, n.º 9

Apartado 678

BARCELONA



FEDERACION  
INTERNACIONAL  
DE LA  
PRENSA TECNICA

Septiembre de 1934

Siempre obtendrá hermosas  
fotografías con la  
película Gevaert



- para todos los aparatos
- para todos los asuntos
- en todas circunstancias

Los buenos aficionados  
prefieren el film Gevaert

---

Industria Fotoquímica Nacional, S. A. - Barcelona



## Eusebio Ferré

Manuel González de Aledo

**H**oy nuestra Revista, se honra publicando una entrevista concedida por el conocido cineasta Eusebio Ferré, que obtuvo el primer premio y una mención honorífica en el concurso internacional de Cinema Amateur, efectuado en el recinto de la Segunda Exposición Bial Internacional de Arte de Venecia.

Desde que Eusebio Ferré, dió a conocer públicamente sus films, al proyectarlos en la pantalla del C. E. de C., pudimos apreciar que sobresalía de la vulgaridad. La originalidad de las situaciones creadas en sus cintas, los detalles, la suave armonía de las escenas y la fotografía límpida y perfecta, denotó en él, un cineasta de primer orden.

Eusebio Ferré, ha sido y es, el artista modesto y sencillo, incapaz de negar su cooperación y ayuda para la marcha ascendente del arte cinematográfico, cargado de grandes dosis de voluntad y optimismo, que le ha valido para solucionar siempre con acierto las múltiples dificultades que suelen presentarse, en un arte, cuya ejecución merece un gran cuidado y un profundo conocimiento.

Pero... dejemos que nuestro cineasta nos explique sus procedimientos y nos hable de su obra pasada y futura, nos dé opiniones, ideas, y



Eusebio Ferré.

Foto Corbis Villaverchia

aprovéchese todo aquel que desee seguir las huellas trazadas en la cinematografía amateur por Eusebio Ferré.

Eusebio Ferré está dotado de una gran facilidad de palabra; es de una conversación humorística, dinámica. Después de saludarnos afectuosamente y de ofrecérsenos con amabilidad al conocer el deseo que nos llevaba a visitarle, nos apresuramos a entablar la charla hacia el fin que nos interesaba.

— Estos días he llegado hasta atolondrarme, nos dijo con una cara de satisfacción, no hacen más que visitarme periodistas, miembros de asociaciones cinematográficas, aficionados y, yo que sé, no me parecía tan meritoria mi obra; mientras no se lleven una decepción al no hallar en mí la extraordinaria capacidad cinegética que esperan!... en fin... Yo solamente les puedo decir que he tenido y tengo, grandes dosis de paciencia y de frescura para llegar con mi cámara hasta donde creí necesario y que he trabajado mucho, eso sí; casi todos los instantes que me han sobrado de mi tarea cotidiana, los he aprovechado para engrandecer mi pequeño stock de conocimientos cinematográficos. Siempre con mi cámara al hombro, con mis objetivos, mis reflectores, todos los trastos que acostumbro a llevar a retortero, a punto de aprovechar la oportunidad de interés que se cruzara por mi camino; me habrán tomado por loco, se habrán reído de mí, qué más da, pero no hallo otra forma más práctica para trabajar, es una de las insignificantes molestias que nos ofrece este arte.

— ¿.....?

— Hace pocos días llegué de Mallorca. Estoy encantado de aquellas islas; qué de emociones, qué de alegrías dan a todo aquel que tiene la manía del celuloide. Allí nunca me separé de la máquina, es decir; una sola vez lo hice y me pesará toda la vida; todo allí es cinematografiable, desde el paisaje, que por descontado es magnífico, pasando por los veraneantes cada cual más original, por los tipos mallorquines, tan interesantes, hasta las faenas que efectúan, tan conocidas en el mundo gastronómico.

Filmé unas escenas en un horno mallorquín, superiores. Por cierto que me sucedió un caso curioso, es decir curioso, hube de luchar con uno de los enemigos más formidables que se ha topado desde que se descubrió la cámara obscura, y es la pose, esa pose dominguera que ataca a toda persona que por primera vez se halla ante un objetivo. Pues sucedió que, habiéndoles avisado anteriormente que iría a filmarles para obtener una parte cultural de mi film que nos mostrara la manipulación del pan y, sobre todo, de las ensaimadas mallorquinas, se me presentan todos los obreros vestidos poco menos que de etiqueta. ¡vamos hombre! los mandé a todos que volvieran a ponerse las ropas de a diario no sin tener antes que convencerlos, al ver la cara de extrañeza que



ponían, de que precisamente lo que interesaba era filmarlos tal como ellos acostumbraban a trabajar.

¡Uf!... de Mallorca podría llenar un libro de anécdotas a cuál más grotesca. Otra vez, estaba tendido en medio del arroyo, con la cámara ante las narices, esperando que salieran de una tienda, unas muchachas mallorquinas vestidas a la usanza del país; quería filmarlas de una forma algo vanguardista. Cuando me levanté, se había formado a mi alrededor un círculo de más de doscientas personas. Hice de tripas corazón y me marché tan tranquilo.

—¿.....?

—Mis procedimientos son producto de mucha experiencia y muchos metros de película destruida. Pongo principal atención en los ecranes.



Eusebio Ferré, filmando escenas de la vida de los insectos

Me fabrico carritos y utensilios adaptables a mi cámara, de algunos ya he publicado esquemas y artículos en revistas de cinema.

—¿.....?

—Sí, puedo publicar en su revista lo que Vds. quieran, no tengo inconveniente, al contrario; yo quisiera que estas cosas se generalizaran para hacer más llana la labor del aficionado.

—¿.....?

—Empezé mis actividades cinematográficas en 1928 con una modesta Pathé Baby, hoy uso la Victor, de la que estoy contentísimo, pues de entre las que he probado ninguna me ha dado un rendimiento tan extraordinario, se la aconsejo; efectuaba sencillos cuentos que interpretaban niños y amigos míos, caracterizados de forma grotesca y ex-

traña. Desconocía hasta donde podía llegarse con el film amateur. Solamente filmaba para la distracción de mi familia, de mis amistades y de mí mismo; unos compañeros me entusiasmaron para que formara parte de un concurso del C. E. de C. Era el año 1932. Me hallé pequeño, insignificante. Comprendí y aprendí el extenso camino a seguir, la diversidad de ideas que podían desenvolverse en el cinema amateur y me preparé para el segundo concurso en el año 1933. Presenté "Castigadors castigats" y "Vara de Freixa". Me adjudicaron la medalla de vermeil y el premio de argumento. También en el mismo año, en un concurso de Sabadell, alcancé el primer premio y uno extraordinario de reportaje. Este año he tenido suerte: en la A. C. A. presenté "Laie Barcino" consiguiendo el premio extraordinario. Con el film "El Vi", película cultural argumentada, cuyos protagonistas ganaron un premio de interpretación, logré la copa de la Generalidad y en el tercer concurso del C. E. de C. presenté "Festa Major", que quedó en segundo lugar. Fué la misma que obtuvo el primer premio en el concurso internacional de la "Biennale de Venezia".

— ¿.....?

— He probado filmar alguna cinta sonora y lo he conseguido; no obstante, ello requiere un trabajo inmenso y son necesarios útiles que hoy no están lo suficientemente adelantados para el cineísta amateur. Lo que hay que procurar es escoger los discos que más se asimilen al tema proyectado, consiguiendo así un efecto harto agradable.

— ¿.....?

— En preparación tengo una porción de cosas. Seguramente en el primer concurso que efectúe la Federación, pienso proyectar alguna película de insectos en las que trabajo hace más de dos años. Son interesantísimas. Poseo unos viveros de hormigas, y estoy filmando la vida de ellas. Me paso horas y horas en su compañía. Llevo gastados una infinidad de metros; ya queda poco para terminar, pero he de esperar hasta Mayo para continuar trabajando, pues es entonces cuando se suceden las escenas más interesantes. He filmado luchas de arañas con orugas, abejas en sus quehaceres, en fin, una infinidad de retazos de la vida de una variedad de insectos.

Eusebio Ferré nos mostró entonces algunas fotografías extraídas de algunos films inéditos, de las que publicamos algunas en el presente número.

Desvióse entonces la conversación hacia otros temas y cerrando el bloch de notas, dimos por terminada la interviú con este artista que con su cámara al hombro y sus artefactos de su inventiva, ha conseguido una fama mundial muy merecida.





Del film «Laie Barcino»

Eusebio Ferré



*De un film inédito*

Eusebio Ferré



## El disco y el film sonoro al servicio de las investi- gaciones folkloristas

Dr. Cesare Caravaglios

De la Universidad de Roma

**A**CTUALMENTE se dispone de tres medios para recoger la música tradicional: transcripción al oído sobre el pentágrama; registro en aparatos gramofónicos; registro en film sonoro.

*Transcripción al oído sobre el pentágrama.* — Este método es el más aleatorio porque, aún admitiendo que el músico que recoja la música tradicional esté dotado —cosa completamente excepcional— de una sensibilidad extraordinaria y de una educación musical muy refinada, no es menos cierto que la notación en uso no ofrece todos los signos correspondientes a las notas a registrar.

La música étnica encuentra efectivamente su fundamento estructural, no en la gama de los artistas, sino en la gama natural y espontánea, de forma que la altura de los sonidos en las melodías populares no siempre coincide con los doce semitonos de la escala normal.

A este grave inconveniente se debe atribuir sin duda el hecho de que toda la música popular transcrita a oído que llega hoy a nuestras manos es muy diferente de la que se oye tocar o cantar.

Esta forma de transcripción no es muy aceptable dadas las limitadas posibilidades de nuestra memoria musical y porque la velocidad insuficiente con la que se escriben las notas no permite seguir al ejecutante. Este está pues, obligado a repetir su aire varias veces y sucede que al repetirlo cambia las notas y las entonaciones sin apercebirse, lo que hace imposible el trabajo de transcripción.

De desear es que se cree pronto una "grafia" especial para la transcripción de la música étnica como se hace en fonética para la transcripción de los sonidos particulares de los diferentes dialectos; desgraciadamente, no se pueden registrar hasta hoy sino intentos sin éxito.

De todas formas, la solución del problema sería difícil todavía porque origina otro problema más importante todavía: el de la nueva notación en la música de arte.

Modificar la escala musical actualmente supondría, en efecto, una revolución completa en el sistema armónico, lo que equivale a decir en todo el sistema musical seguido hasta hoy.

Sin embargo, los músicos han tratado siempre de dar a la música una notación más rica: la de los cuartos de tono. Se tiene la prueba de esto en las tentativas de Matiuskine y de Wichnegrasgsky-Lourié en Rusia, de R. H. Stein-Möllendorff y de Mager en Alemania, de Silvestre Baglioni, el fisiólogo constructor de un "enharmonium" para cuartos de tono en Italia. La prueba más tangible la ha dado Alois Haba que no hace mucho tiempo hizo oír algunas de sus composiciones en Praga, resultados de investigaciones sobre la música árabe y sobre los cantos de campesinos checoslovacos basados en la escala de cuartos de tono.

El maestro Adriano Luakdi que asistió a las audiciones de Alois Haba dijo que las impresiones que se experimentan al escuchar las fantasías construidas por este singular músico con su nuevo sistema, son las que experimentan en presencia de una música que no ha encontrado todavía su *ubi consistam*, que no ha encontrado todavía el medio de emprender su vuelo y de ampliar su campo de expansión, es decir, de alcanzar el que ha alcanzado con el sistema tradicional porque la ligan demasiados obstáculos a la vieja escuela.

*Registro en discos gramofónicos.* — Las dificultades que presenta la transcripción por audición de la música tradicional indujeron a Raffaello Corso en 1923 a escribir que para recoger los cantos populares y especialmente su parte musical no se había encontrado todavía un método que respondiera a las exigencias científicas.

Siete años más tarde, en el Congreso Internacional de Artes populares celebrado en Amberes, Lieja y Bruselas en el otoño de 1930, propuse que la transcripción de cantos populares y de toda otra expresión musical tradicional, se hiciera, no por audición directa de la voz del cantante o del instrumento del músico, sino por audición de un disco gramofónico en el que se ha registrado el documento a transcribir. En apoyo de mi proposición presenté los resultados que había obtenido transcribiendo de esta manera los gritos de los vendedores ambulantes napolitanos. Mis transcripciones fueron juzgadas muy satisfactoriamente y capaces de responder a las exigencias científicas.

Sin que se tenga que recurrir de nuevo al cantante o al músico, el disco reproduce tantas veces como se desee la melodía a transcribir y, lo que más importa, la reproduce siempre de la misma manera, lo que facilita enormemente la transcripción que se quiere sentar en el pentá-



grama. Añadiré que el filólogo alemán Wilhelm Doegen, fundador de la Fonoteca de Berlín ha inventado un dispositivo que se aplica al gramófono y que sin detener el disco en su movimiento giratorio permite volver a oír tantas veces como se quiera la misma frase melódica o el mismo verso, la misma nota o la misma palabra.

*Aparatos gramofónicos especiales.* — La toma de documentos musicales populares por audición directa exige el empleo de un gran número de músicos especializados, mientras que el uso del gramófono permite incluso a los folkloristas no músicos recoger estos documentos. Esto tiene una gran importancia para nuestros estudios.

Dos casas alemanas han construido para este objeto dos aparatos de registro gramofónico muy fáciles de manejar, más fáciles todavía de transportar y con los que es posible cualquier registro sobre disco hasta en las condiciones más desfavorables. Tanto uno como otro dan buenos resultados en la reproducción. Recordemos que uno de estos aparatos ha sido muy utilizado en la expedición africana de Schomburg.

Las dos casas constructoras detentan todavía las patentes de invención de estos aparatos de forma que éstos —el menos caro cuesta sobre los 3.300 francos— no son utilizables sino por privilegiados y sobre todo fuera del alcance de los *amateurs*, cuya actividad podría ser muy ventajosa en la investigación de documentos musicales tradicionales.

Solamente nos queda esperar que estas patentes sean de dominio público. Entonces todos los constructores de gramófonos podrán producir aparatos de este género, y éstos puestos al alcance de todos, fácilmente se podrá resolver también bajo este aspecto el problema del registro y de la transcripción de nuestra música tradicional.

(Continuará)

## Iluminación perfecta para laboratorios sistema «Kodapan»

Un procedimiento de iluminación moderno, para laboratorios fotográficos, que asegura un alumbrado adecuado, seguro y eficaz, para el manejo cómodo y práctico de todas las clases de material negativo.

*Procedimiento moderno para alumbrado de cuarto oscuro.*— Necesidad de mejor alumbrado.— Los que trabajan en el cuarto oscuro han sentido hace mucho tiempo, la necesidad de un alumbrado de laboratorio mejor que el empleado hasta ahora.

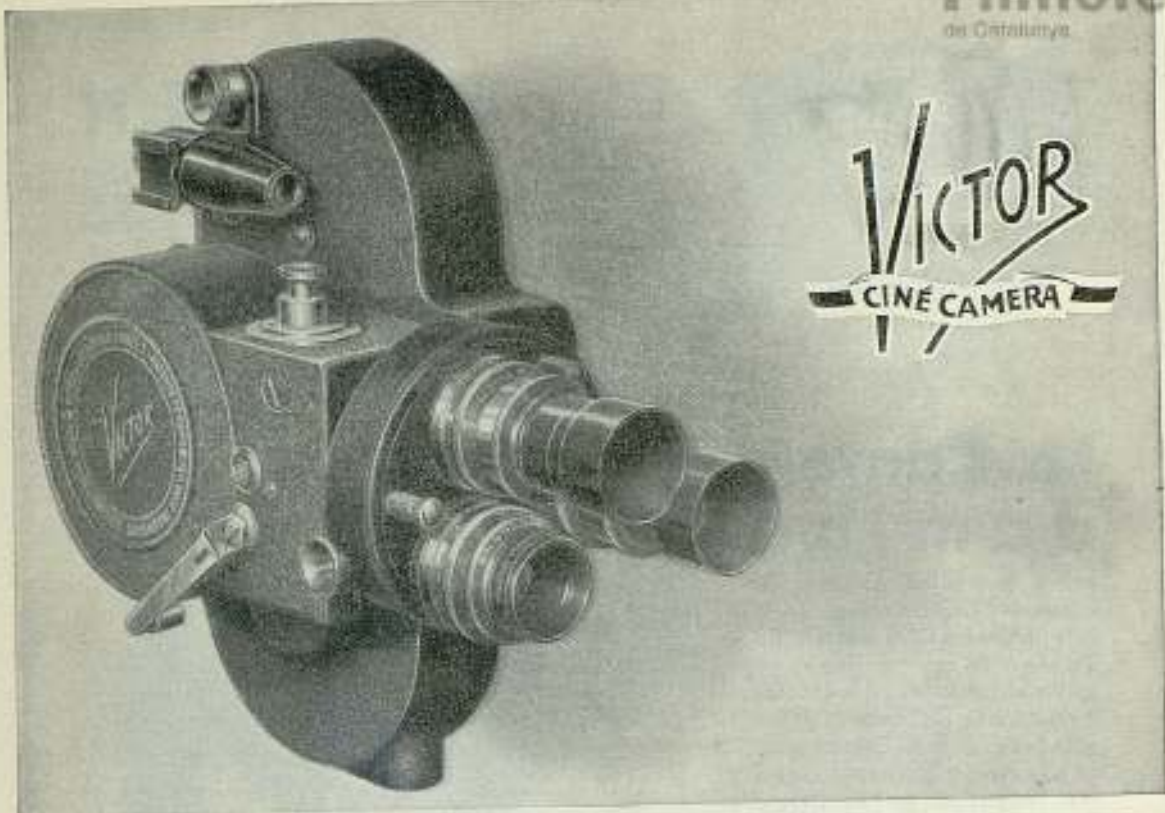
El efecto que la iluminación causa en el empleado que, por su trabajo está obligado a permanecer largo tiempo en la tenue luz del cuarto de revelado, es, aun en las mejores condiciones, muy agotador para la salud y el carácter.

Además, la introducción y gran popularidad rápidamente obtenida por la película Pancromática Super-Sensitiva, trajo como consecuencia la nueva dificultad de separar esta película de las demás, para su manipulación, lo cual en sí ya representaba un problema.

*El problema y la solución.*— El problema que se presentaba era encontrar una forma de iluminación segura y eficaz, que permitiese mayor comodidad y visibilidad para los operadores, y que no tuviese ninguna de las desventajas de la iluminación de color rojo empleada hasta ahora, pero que al propio tiempo iluminase con seguridad de no poderse velar las emulsiones pancromáticas, ortocromáticas u ordinarias. Las investigaciones científicas llevadas a cabo en los laboratorios Kodak han dado como resultado el sistema de iluminación "Kodapan".

*Una nueva pantalla de seguridad.*— La base del nuevo sistema es el empleo de la nueva Pantalla "Kodapan" en una linterna "Koda-





La famosa cámara americana 16 mm., símbolo de perfección

REPRESENTANTE PARA ESPAÑA: **GERMÁN RAMÓN CORTÉS**, CLARIS, 56 - TELÉF. 10055 - BARCELONA



**Placas - Películas - Productos químicos**

Concurso trimestral permanente HAUFF

**76 premios en metálico desde 15 a 600 ptas.**

Pida las bases a su proveedor o bien al representante:

**Gaspar Mampel - Diputación, 294 - Barcelona**

HAUFF AKTIENGESELLSCHAFT — STUTTGART - FEUERBACH



## El punto débil

en el deporte como en la fotografía es, que raras veces existe uno, que domina todo, pero entonces es precisamente, cuando más está estimado y admirado.

## La Contax domina

sobre todas las cámaras de imagen pequeña, pues es la más luminosa: 1:1,5 con 1/1000 de segundo admiten hasta en malas condiciones de luz tomar instantáneas rapidísimas y bien enfocadas. Pero la Contax ofrece aún otras importantes ventajas indicadas en el folleto instructivo «El entendido y la Contax», que en todos los buenos comercios del ramo fotográfico se entregará sobre demanda.



**ZEISS IKON A. G., Dresden-A.**

Representante:

**Carlos Ziesler, Madrid, Fernanflor, 8**



pan", instalada como se describe a continuación. Insistimos en la necesidad de instalar el sistema con arreglo a estas instrucciones, para obtener todas las ventajas de seguridad absoluta de que ningún material sensibilizado sufrirá velo. Si el sistema "Kodapan" se instala debidamente, el grado de seguridad para revelar, alcanzará un límite hasta ahora desconocido, y aumentará la rapidez y eficacia de los operarios, evitando en absoluto la necesidad de revelar la película pancromática separadamente.

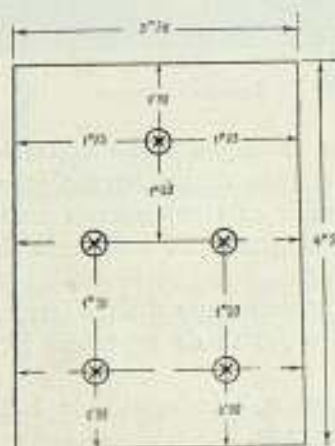
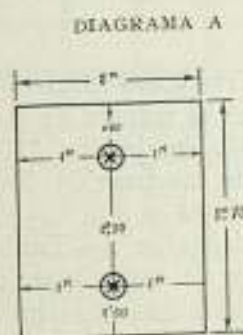


Linterna «Kodapan», con pantalla

*Para toda clase de material negativo.* — El sistema de iluminación "Kodapan" elimina la única dificultad que había para la venta fácil, al por menor, de la película Kodak Pancromática Super-Sensitiva, en rollos. Los laboratorios equipados con "Kodapan" no necesitan que el carrete pancromático vaya separado del carrete corriente.

Los operarios tienen la iluminación adecuada, que se parece algo a la luz crepuscular muy atenuada, con un efecto que causa bienestar y frescura, preferible en todos aspectos a cualquier otro sistema de iluminación de cuarto oscuro.

Todas las películas pueden manejarse con seguridad a la misma luz.



Elemento esencial: Linterna completa con una pantalla "Kodapan" 20 X 25 cm.

*Número de linternas.* — Para averiguar el número de linternas de 20 X 25 cm. que usted precisa para el alumbrado de su laboratorio

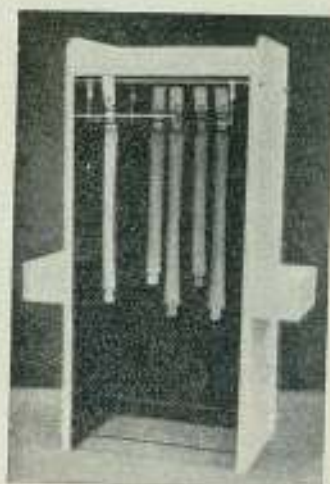
mida la superficie del piso, en metros cuadrados, y divida el resultado por tres; así en una habitación de  $3 \times 2\frac{1}{2}$  metros, se necesitarán dos linternas, en una de  $3\frac{1}{2} \times 4\frac{1}{2}$  m. 5 y así sucesivamente.

*Colocación de las linternas.* — La colocación de las linternas depende mucho de las necesidades de cada caso. Como regla general deben establecerse de modo que cada linterna esté separada un metro de la pared inmediata, y a un metro y medio de la próxima linterna, con lo cual la iluminación de todas las superficies será igual. En la práctica no siempre se podrá ajustar la colocación a esta regla. Para los ejemplos arriba citados, la colocación de las linternas sería aproximadamente la que se indica en el diagrama A.

*El cargador de película "Kodapan".* — Para colocar en el sitio más conveniente cerca del tanque del revelador.



Reflector «Kodapan»



Cargador de película «Kodapan»

Facilita el colgar y la clasificación, y sirve como armario de seguridad en el caso de un retraso inevitable en el manejo de la película. Este cargador es complemento esencial de la iluminación "Kodapan".

Véase diagrama B, indicando detalles de construcción de este tipo de cargador.

*Un accesorio muy útil: El reflector "Kodapan".* — Para instalar, cuando el techo es de superficie irregular o de altura superior a tres metros.

El reflector "Kodapan" de  $1,20 \times 1,50$  m. con la linterna "Kodapan" colocada.

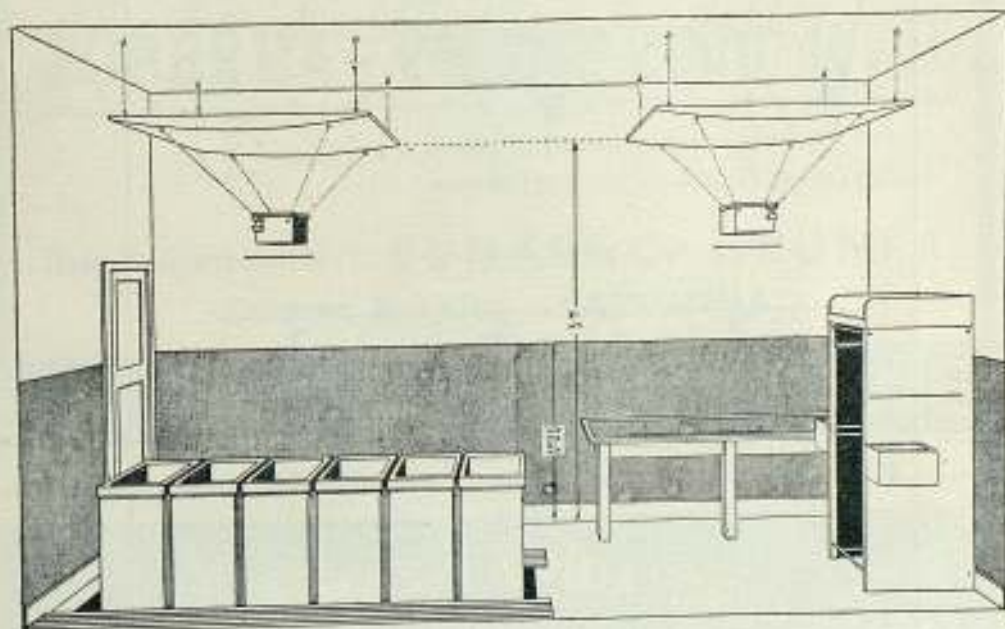
Debe colocarse de forma que esté a tres metros del suelo y se dan detalles de su colocación en el diagrama C.

*Sistema de iluminación "Kodapan".* — Se precisa una linterna y una pantalla "Kodapan" para cada tres metros de espacio en el cuarto oscuro. La lámpara ha de colocarse en la forma siguiente: El techo no debe tener más de tres metros de alto. Debe ser liso para que actúe



como reflector, y tanto el techo como las paredes, hasta una distancia de 1,20 metros del suelo, deben estar pintados de blanco o blanqueados.

Todos los accesorios y puertas deben pintarse de blanco mate o celulosa. Los bancos y mesas deben cubrirse con tela blanca o pintarse de blanco, los bordes de los tanques (si no son de material de colores claros) deben pintarse también con pintura blanca esmalte; también debe pintarse un zócalo de unos 18 cm. en toda la extensión de la habitación.



Modelo de cuarto oscuro con sistema de iluminación y cargador «Kodapan»

Si el techo es irregular, debido a las tuberías, o de una altura superior a tres metros, se necesitará un reflector "Kodapan" con cada linterna "Kodapan".

Con esto habremos conseguido:

Una habitación con el techo y las paredes por encima del piso hasta 1,20 metros completamente blancos.

Accesorios y muebles blancos o con los bordes blancos.

Una buena superficie reflectora a tres metros de altura.

Una linterna y una pantalla "Kodapan" por cada tres metros, colgada del techo. Las lámparas sujetas de tal forma que la pantalla esté a 40 cm. del reflector. En cada linterna se colocará una lámpara de filamento metálico de 25 vatios, mateada.





**Excelente Calidad**  
**Finísima Gradación**  
**Un precio razonable**

es la base del éxito alcanzado en el mercado español por las placas

**SUPERBA - Verax de 2600° H y D**

siendo la placa que se ha impuesto definitivamente tanto en luz natural como artificial.

Representante: **EDUARDO GRÜNER**  
Balmes, 4, bajos - BARCELONA

**VERAX G.M.B.H. DRESDEN 21**

**LA PLACA MAS RAPIDA DEL MUNDO**  
**HA DEMOSTRADO SER**

**SUPERGUIL**

2100° H & D - ANTI-MALO

**UN NUEVO PRODUCTO DE LA GRAN MARCA FRANCESA**

**GUILLEMINOT**

Agente en España: **GERMAN RAMÓN CORTÉS**  
CLARÍS, 58 - TELÉFONO 10055 - BARCELONA

## TRAMAS DE CELULOIDE



## HALIE

**Tipo "Gravure"**  
Para imitar grabados

**Tipo "Bromoil"**  
para imitar bromóleos

Intercalando estas tramas entre papel y cliché, obtiéndose fotografías de bonitos efectos artísticos, convirtiéndose éstas o bien en una especie de grabados al agua fuerte, si se emplea la trama "Gravure", o bien en imitaciones de bromóleos que apenas se distinguen de verdaderos bromóleos, si se emplea la trama "Bromoil".

De venta en las buenas casas del ramo.

Representante Depositario:

**C. BEHMÜLLER, Rbla. Cataluña, 124, Barcelona**

## REPORTERS-FOTÓGRAFOS



PARA UTILIZAR PRÁCTICAMENTE  
LAS NUEVAS LÁMPARAS

**OSRAM-VACUBLITZ**

CONVIENE ADAPTAR A SU APA-  
RATO EL NUEVO DISPOSITIVO

**"UNION"**

QUE FUNCIONA SINCRÓNICA-  
MENTE CON UN OBTURADOR  
METÁLICO

**Este aparato es adaptable a todas las  
cámaras fotográficas**

Prospecto gratis  
**Pierre LEMONNIER**  
Establecimientos Unión

Material para talleres, reportaje y laboratorios

**26, Rue du Renard  
PARÍS IV<sup>o</sup>**



Después, para seguridad completa, se precisará: que todas las puertas sean herméticas a la luz. Un cargador de película "Kodapan", colocado convenientemente con relación a los tanques de revelador.

Con esto estará completa la instalación.

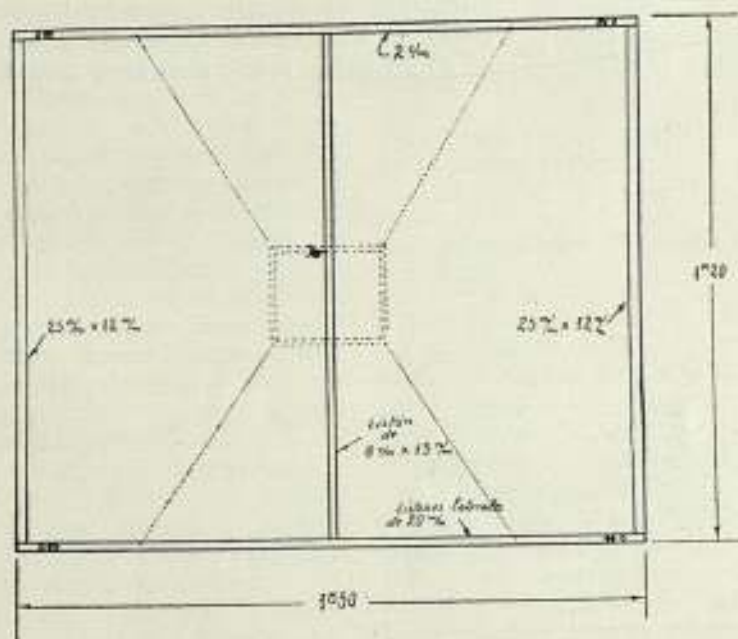
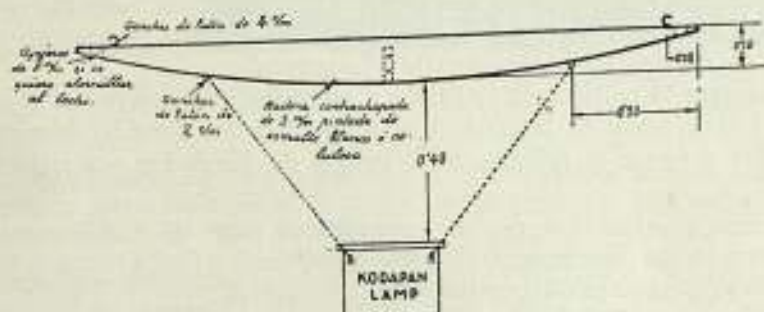


DIAGRAMA C.

*Algunos puntos relacionados con el sistema de iluminación "Kodapan".* — El valor de visibilidad de la iluminación se aprecia a los pocos minutos de entrar en el cuarto oscuro.

Su comodidad se aprecia continuamente.

No hay que exagerar el sistema.

Cualquier material sensible se velará con *cualquier* pantalla, si se le expone a su radiación directa un tiempo indebidamente prolongado.

Muchos operadores no saben que ocurre esto. A los ayudantes hay que recomendarles mucho cuidado.

La iluminación dada por el sistema "Kodapan" es "segura" solamente por un plazo de tiempo razonable. Este período se basa en una rapidez de manipulación, la mitad de la normal.

El separar la película de la banda y colgarla debe hacerse en el cargador. Los efectos de seguridad se aumentan así considerablemente.

Colgar y meter la película en el tanque de revelador por pequeñas tandas.

Algunos cuartos oscuros no son seguros para las emulsiones rápidas, aun cuando no tengan ninguna iluminación. Las grietas y hendiduras en las ventanas y puertas deben corregirse.

La eficacia de la pantalla "Kodapan" se destruye si se emplea una linterna inadecuada. La linterna "Kodapan" tiene un sistema de ventilación, que impide su recalentamiento excesivo, pues se ha construido especialmente para el sistema de iluminación "Kodapan". El calor de cualquier bombilla de más de 25 vatios puede deteriorar la pantalla.





## C I N E M A T O G R A F I A

La Federació Catalana de Cinema Amateur clasificada en primer lugar en el Concurso Internacional de la «Biennale de Venezia».

La importancia del cine amateur catalán acaba de ser altamente calificada en el Concurso internacional que ha tenido lugar en Venecia en el recinto de la Segunda Exposición Bienal Internacional de Arte. El Comité de Cinema de la Generalidad de Cataluña decidió oportunamente que las entidades catalanas concurren a aquel concurso, en el que la Federación Catalana de Cinema Amateur, además de algunas menciones honoríficas, ha obtenido el primer premio. La aportación catalana, transmitida por el Comité del Cinema, ha sido brillantísima y sitúa a los aficionados catalanes en un dignísimo plano internacional. Especialmente, Eusebio Ferré, que ha obtenido el primer premio y una mención, merece ser felicitado por esta consagración.

A continuación publicamos la lista de premios del Concurso internacional:

Primer premio. — Medalla del Ministerio dell'Educazione Nazionale, Eusebio Ferrer (Associació de Cinema Amateur, Cataluña), por el film *Festa Major*.

Segundo premio. — Material Cinematográfico. — Rob. J. H. Kiek (Holanda), por el film *Sogni*.

Tercer premio. — Material cinematográfico. — Alberto Muller (Hungria), por el film *Ruralia Ungarica*.

Cuarto premio. — Material cinematográfico. — Hans Figuera (Austria), por el film *Anche l'Estate finisce*.

La Comisión dictaminadora señaló los films siguientes para la mención honorífica: *La città Sogna*, de Guido Pallaro (Cine Club Padova); *Nel Regno dell'effimero*, de Movilio y Aguglia (Torino); *Obbedire*, de Rino Crescente (Padova); *Venezia*, de Johann Hengl (Austria); *Laie Barcino*, de Eusebio Ferrer (Associació de Cinema Amateur de Catalunya); *Jornada al Port*, de Juan Roig y Antonio Sarsanedas (Associació de Cinema Amateur de Catalunya); *Abelles*, de I. Prats (Cent-Excursionista de Cataluña); y *1400 H. P.*, de O. Isacco (Torino).

### Del Cuarto Concurso Catalán de Cinema Amateur.

Este Concurso general, cuarto de los que anualmente celebra la Sección de Cinema del Centro Excursionista de Catalunya, promete ser, como los anteriores, un verdadero éxito en todos sus aspectos. De momento, hay que añadir a la larga lista de los premios publicada en las Bases, dos de nuevos y valiosos: Copa Kodak al mejor film en colores —modalidad que en este concurso promete ser de concurrencia importante— y Copa Kodak al mejor film impresionado en paso 8 mm.

Recordamos a los Sres. concursantes que el plazo de entrega de este Concurso —el más importante de cuantos se celebran en España— es el 24 de Enero de 1935 a fin de dar lugar a la celebración del Cuarto Concurso Internacional del Mejor Film Amateur 1935, que también será en Bar-

celona y de cuya organización se cuida la Sección de Cinema del C. E. de C. y en el que tomarán parte unas veinte naciones.

**El Cuarto Concurso Internacional del mejor film de amateur 1935, se celebrará en Barcelona.**

Como cineastas y como catalanes, he aquí un honor que nos enorgullece: La concesión a Barcelona de la celebración del Cuarto Concurso Internacional del Mejor Film de Amateur 1935 (de derecho correspondía celebrarse en el Japón, como país ganador del Concurso 1933 de París), gracias a la obra de valoración y divulgación de nuestros cineastas que lleva a término con toda dignidad y desinteresadamente, la entusiasta Sección de Cinema del "Centre Excursionista de Catalunya" la cual se ha venido cuidando de la representación española en todos los concursos celebrados en el extranjero con la aprobación y colaboración de las demás agrupaciones y es la que dará realidad, en Barcelona, a este Concurso, con tanto interés esperado por los amigos del Cinema, ya que permitirá la valoración de films de unas veinte naciones y, por comparación, fijar el nivel real del movimiento cineasta de España, reconocido ya a una envidiable y digna posición internacional.

He aquí las bases por las que se registrará este Concurso Internacional, de las cuales se ha hecho un tiraje en cinco idiomas para repartirlas por todo el mundo.

**BASES**

El Cuarto Concurso Internacional del mejor Film de Amateurs 1935 tendrá lugar en Barcelona, durante los días 16 al 20 de mayo de 1935, organizado por el "Centre Excursionista de Catalunya" (Sección de Cinema).

El Concurso está abierto exclusivamente a las Agrupaciones de amateurs y para

los films del ancho de 16, 9<sup>1</sup>/<sub>2</sub> y 8 milímetros.

Para cada ancho de película se establecen las cuatro categorías siguientes:

- A) Films de argumento ("Scenario").
- B) Films documentales y de viajes.
- C) Films que no entran en las categorías A) y B).
- D) Films en colores (tema libre).

Cada país participante sólo podrá presentar un film para cada categoría y para cada ancho de película. Los países que tengan varias Agrupaciones que deseen participar al Concurso deberán proceder a unas eliminatorias que seleccionen los films que representarán a la nación.

El Jurado se compondrá de dos representantes de cada nación concursante. En el caso de que una nación no pueda enviar delegados o no los designe, el "Centre Excursionista de Catalunya" podrá designar los dos representantes de la nación ausente.

Premios: Se concederán para cada categoría y cada ancho de película un Primer y un Segundo Premio. Los ganadores recibirán una placa y un diploma.

Todos los participantes recibirán un diploma que acredite su participación.

El "Centre Excursionista de Catalunya" se compromete a tener el máximo cuidado con los films que se le encomiendan, pero declina toda responsabilidad por los perjuicios o pérdida que puedan sufrir los mismos. La proyección será confiada a operadores expertos y se hará con proyectores comprobados.

Un sorteo señalará el lugar que corresponderá a cada país en el orden de proyección. En el caso de que un actor indique una adaptación musical para acompañar su film, se procurará adaptarse a sus indicaciones.

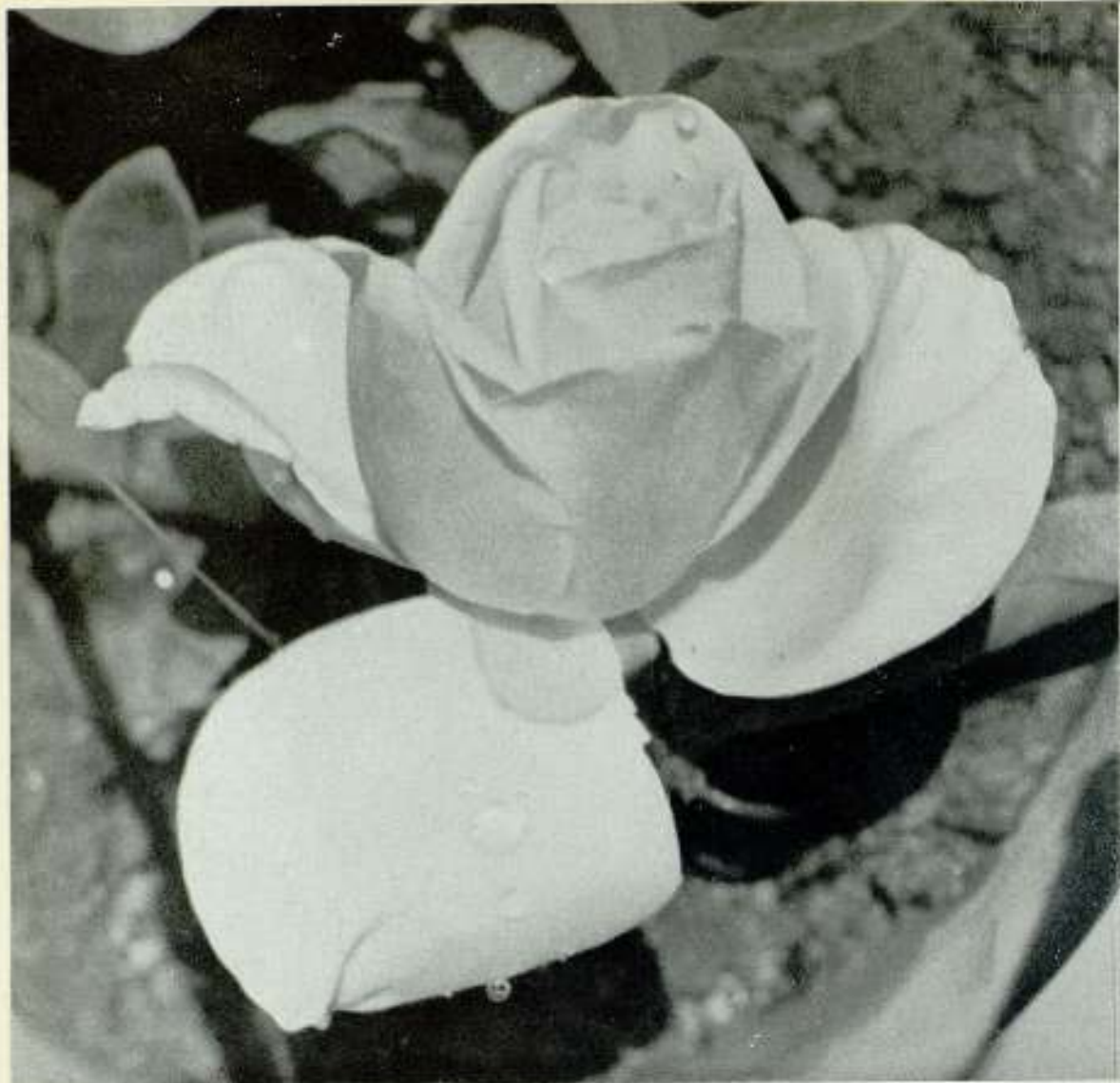
Los films serán reexpedidos un mes después de las sesiones de Fallo del Jurado, y el "Centre Excursionista de Catalunya" se reserva el derecho de exhibir los films concursantes en una sesión de Gala.





De un film inédito

Eusebio Ferré



Del film «Un any»

Eusebio Ferré



El "Centre Excursionista de Catalunya" propone que la organización del Quinto Concurso Internacional del Mejor Film de Amateur sea ofrecida a la nación mejor clasificada.

Adhesiones: Las naciones que deseen participar al Concurso deben enviar su adhesión de principio *lo antes posible*, y siempre antes del 30 de noviembre de 1934, al "Centre Excursionista de Catalunya", Secretario de la Sección de Cinema, Paradís, 10, pral. Barcelona.

A la misma dirección, y antes del 28 de febrero de 1935, deberán enviar el detalle de la participación para poder preparar la entrada en España sin derechos de Aduana. Este detalle deberá contener el nombre de los films y sus autores, metraje, ancho, categoría, detalle de los dis-

cos fonográficos para el caso en que se envíen, etc., etc.

Los films no deberán ser expedidos antes de recibir las instrucciones de envío que enviará oportunamente el "Centre Excursionista de Catalunya".

#### El Cinematógrafo al servicio de la propaganda.

En noviembre de 1933 la fábrica de automóviles Ford, compró 78 aparatos DeVry Super E-M, y más tarde 10 más, para su extensa campaña de propaganda en teatros. En diciembre del mismo año la fábrica de llantas de automóvil Firestone ordenó 60 equipos DeVry Super E-M para el mismo objeto, y muchas otras compañías han adoptado este procedimiento, para el servicio de propaganda.



## NOTAS COMERCIALES E INDUSTRIALES

### Nuevo aparato Leitz combinado de ampliación y proyección con pupitre de lectura.

Este aparato es una combinación del aparato de ampliación y proyección y adquiere especial importancia porque se puede completar con un pupitre de lectura. De esto se deducen sus múltiples posibilidades de aplicación.

Como aparato de ampliación se parece al aparato "Valoy", del que únicamente se diferencia en que la platina para la película puede girar en sentido horizontal, lo que sólo demuestra ser una ventaja, cuando se emplea como proyector o se utiliza juntamente con el pupitre de lectura, porque se pueden proyectar fotografías

tanto apaisadas como verticales u observarlas derechas en la placa mate del pupitre. Por lo demás, su aplicación es exactamente la misma que en el aparato "Valoy".

Como aparato de proyección (fig. 2), la lámpara opalina Osram de 75 vatios de que va provisto cuando se trata de ampliaciones, se sustituye por una lámpara de proyección de 100 vatios para luz dirigida y se añade como complemento otra lente de iluminación. Con objeto de evitar un calentamiento demasiado fuerte de la caja y con ello también de la película negativa, se intercala un anillo especial de ventilación entre el hemisferio superior y el inferior de la caja, según puede verse

en la figura. Finalmente, en el brazo deslizante se coloca y sujeta un espejo de proyección aplicado sobre una varilla. El espejo mismo se halla en una articulación de bola y delante del objetivo se le ajusta

con objeto de evitar que la película se arañe.

Como dispositivo de pupitre de lectura (v. fig. 1), se coloca en vez del espejo de proyección una caja para recoger la imagen (pupitre), en la cual se proyecta la imagen Leica desde arriba, proyectándose luego por medio de un espejo sobre un disco mate inclinado, donde aparece para el observador derecha y con los lados en su debida posición. Una mascarilla negra de  $15 \times 22,5$  cm. de tamaño interior, sirve para limitar la imagen de la placa mate, y se la puede colocar en posición adecuada para tamaño vertical o apaisado. No es necesario un dispositivo de oscurecimiento.

Al hacer girar la platina de la película y por tanto mientras se verifica el cam-



Fig. 1

ta de tal manera que la imagen aparezca en la pantalla en la posición deseada. La lámpara de proyección permite todavía un aumento de próx.  $50 \times$ , de manera que puede conseguirse una imagen de buena claridad y de próx.  $1,20 \times 1,80$  m. de tamaño. Al pasar de fotografías apaisadas a fotografías verticales, hay que hacer girar  $90^\circ$  la platina para la película, con lo cual no se altera la posición del espejo de proyección. Hay que tener en cuenta que al hacer girar la platina de la película debe levantarse el condensador mediante la palanca correspondiente,



Fig. 2

bio de posición apaisada a la vertical o al contrario, el condensador deberá levantarse siempre como es natural (lo mismo que al hacer la proyección), mediante la palanca correspondiente, con objeto de evi-



tar que se arañe la película. También hay que procurar que el objetivo de reproducción cuando se emplea el aparato para la proyección o como pupitre sólo se utilice con plena abertura, es decir, de tal manera que no se cierre el diafragma, porque en otro caso se acumula el calor en el objetivo con lo que la grasa del diafragma se extendería sobre la lente.

En combinación con el pupitre resulta ventajoso el empleo de una resistencia reguladora mediante la cual pueda reducirse a una intensidad agradable a la vista la claridad de la lámpara de proyección al tratarse de películas delgadas. Verdad es que esto también se puede conseguir intercalando un filtro en la trayectoria de los rayos, pero el empleo de una resistencia reguladora trae consigo un alivio para la lámpara y con ello el que se prolongue la duración de su vida; esto es, por tanto, lo que deberá recomendarse.

Como dispositivo en forma de pupitre de lectura, este aparato es sumamente adecuado para bibliotecas y museos y en general para los hombres de ciencia cuyas investigaciones se extienden a manuscritos, dibujos, cuadros y otros objetos artísticos. Con este aparato se les ofrece a las bibliotecas, museos y otros centros en que se guardan colecciones, la ocasión de preservar sus valiosos objetos haciéndoles,

sin embargo, accesibles a un número mayor de personas a quienes interese su estudio.

Valiosos manuscritos, escrituras, dibujos, cuadros, etc., mediante la cámara Leica y un aparato de reproducción adecuado, que se suministra en diferentes modelos, son recogidos en una película cinematográfica; de ésta se obtiene una tira diapositiva, la cual se observa mediante el dispositivo en forma de pupitre de lectura. De esta manera se pueden conservar los originales valiosos. Las películas sólo ocupan muy poco espacio y con facilidad se pueden registrar de manera que resulte un trabajo cómodo. De las negativas originales se puede preparar el número de diapositivas necesario para prestarlas con objeto de que se lean o se proyecten. Además de esto, haremos resaltar que de la negativa se pueden obtener también a discreción ampliaciones en papel del tamaño del manuscrito original siempre que ello se crea necesario.

Además de esto, llamaremos la atención también sobre que este aparato se puede emplear no sólo como pupitre de lectura, sino también para la ampliación y proyección en las mismas condiciones que el aparato de ampliación "Valoy" para los tamaños de  $3 \times 4$  cm. y  $4 \times 4$  cm.



## CONCURSOS Y EXPOSICIONES

XI SALÓN INTERNACIONAL DE FOTOGRAFÍA  
DE MADRID, organizado por la Sociedad  
Fotográfica de Madrid. - Año 1935.

### BASES

1.<sup>a</sup> Sólo se admitirán obras de verdadero carácter artístico, ejecutadas por cualquier procedimiento, a excepción de las de transparencia.

2.<sup>a</sup> El tamaño mínimo de las pruebas será de  $18 \times 24$ ; el máximo, de  $50 \times 60$ , incluido montaje y márgenes en este último, debiendo ser entregadas sin marcos ni cristales.

3.<sup>a</sup> Los expositores de provincias y del extranjero remitirán sus pruebas precisamente por correo, siendo el tamaño máximo admitido el de  $45 \times 50$  las de la península y posesiones, y el de  $45 \times 45$  las del extranjero; las que excedan serán enviadas enrolladas y sin montaje.

4.<sup>a</sup> Todas las pruebas deberán estar firmadas en sitio visible por sus autores.

5.<sup>a</sup> La comisión receptora no se hará cargo de ningún envío que se consigne facturado u ocasione gastos de portes o aduanas.

6.<sup>a</sup> Los expositores, sin excepción, re-

mitirán como cuota de presentación la cantidad de 7,50 pesetas para los envíos de España y de 12 pesetas para los extranjeros, que serán remitidos por Giro postal o telegráfico. Ningún remitente tendrá derecho a la devolución de la cuota caso de no ser admitidas sus pruebas.

7.<sup>a</sup> Por regla general no serán expuestas más de seis fotografías de un mismo autor, a menos que se tratara de un envío de importancia excepcional.

8.<sup>a</sup> Las pruebas serán examinadas por un jurado que se compondrá de representantes del "Círculo de Bellas Artes", de la "Unión Fotográfica" y "Sociedad Fotográfica de Madrid".

9.<sup>a</sup> Cada expositor recibirá oportunamente un catálogo (que será igualmente remitido a los que no hubieran alcanzado la admisión de pruebas) y un diploma o medalla de cooperación y mérito.

10. Los envíos y correspondencia se dirigirán al Secretario de la "Sociedad Fotográfica de Madrid", Príncipe 16, y llevarán ostensiblemente la indicación XI Salón.

El Salón tendrá lugar en el mes de enero de 1935, terminando el *plazo de admisión el 10 de diciembre anterior*.



# OMBRUX

MUNDIALMENTE  
reconocido como el mejor  
FOTÓMETRO ELÉCTRICO

Manejo sencillísimo - Exactitud inalterable

OMBRUX en estuche de piel,  
para FOTO Ptas. 108'—

BLENDUX en estuche de piel,  
para CINE Ptas. 108,—

Exclusiva  
para España:

**ADOLFO WEBER**

C. París, 158  
BARCELONA



## Plaquetas de Porcelana

Para reproducciones de fotografías a gran fuego en todos tamaños y de primera calidad. Un ensayo le hace consumidor adicto.

Catálogos y listas pídanse al Representante General para España, PLATERIA CARLOS, Aribau, 59, Barcelona, o bien directamente a los fabricantes:

**Porzellanfabrik C. M. Hutschenreuther  
A. G. Hohenberg a. d. Eger (Baviera)**

El único aparato  
bi-film para  
9  $\frac{1}{2}$  y 16 mm.  
indistintamente.



DISTRIBUIDOR PARA ESPAÑA:

**GERMAN RAMÓN CORTES**

Clarís, 56 - Teléfono 10055

BARCELONA

**Boileau**  
**BOLEX**

## DIE GALERIE

REVISTA INTERNACIONAL DE ARTE FOTOGRÁFICO  
Publicación mensual

Editores: JOSEF GOTTSCHAMMEL y  
RUDOLF HANS HAMMER

En cada número se publican 20 fotografías de fotógrafos  
internacionales - Críticas de arte por los mejores escritores  
y críticos fotográficos de Europa - Edición.

Precios de suscripción: Un trimestre 10'00 ptas.  
Un año 35'00 ptas.

Remita ptas. 1'00 en sellos de correo y recibirá  
un ejemplar de muestra.

Solicite muestras a

**FRANCISCO FERRER**

Molins de Rey, 9 - Apartado 691  
BARCELONA



# El Progreso Fotográfico

considerando que la mejor  
publicidad es su mayor di-  
fusión entre todos los que  
se interesan por la foto-  
grafía y cinematografía,  
concede **Suscripciones  
gratuitas** a todos los que  
a su vez le proporcionen  
cinco nuevos suscriptores.

A Vd., querido lector, le conviene  
que la Revista vaya mejorando; con-  
tribuya, pues, a su engrandecimiento,  
recomendándola a sus amigos y  
conocidos. El pequeño esfuerzo apar-  
tado por cada uno se traducirá en  
un gran rendimiento para todos.

# BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN

Sr. \_\_\_\_\_  
domiciliado en \_\_\_\_\_  
calle \_\_\_\_\_  
se suscribe a **El Progreso Fotográfico** por todo el año 1934. Su im-  
porte de \_\_\_\_\_ lo remite por \_\_\_\_\_ N.º \_\_\_\_\_ (1)  
(Firma del Suscriptor)

(1) Precisa se indique el N.º del res-  
guardo si se envía por giro postal.

*«El Progreso Fotográfico» la mejor revista de Fotografía y Cinematografía española*

# BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN

Sr. \_\_\_\_\_  
domiciliado en \_\_\_\_\_  
calle \_\_\_\_\_  
se suscribe a **El Progreso Fotográfico** por todo el año 1934. Su im-  
porte de \_\_\_\_\_ lo remite por \_\_\_\_\_ N.º \_\_\_\_\_ (1)  
(Firma del Suscriptor)

(1) Precisa se indique el N.º del res-  
guardo si se envía por giro postal.

*«El Progreso Fotográfico» la mejor revista de Fotografía y Cinematografía española*

# BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN

Sr. \_\_\_\_\_  
domiciliado en \_\_\_\_\_  
calle \_\_\_\_\_  
se suscribe a **El Progreso Fotográfico** por todo el año 1934. Su im-  
porte de \_\_\_\_\_ lo remite por \_\_\_\_\_ N.º \_\_\_\_\_ (1)  
(Firma del Suscriptor)

(1) Precisa se indique el N.º del res-  
guardo si se envía por giro postal.

*«El Progreso Fotográfico» la mejor revista de Fotografía y Cinematografía española*

# BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN

Sr. \_\_\_\_\_  
domiciliado en \_\_\_\_\_  
calle \_\_\_\_\_  
se suscribe a **El Progreso Fotográfico** por todo el año 1934. Su im-  
porte de \_\_\_\_\_ lo remite por \_\_\_\_\_ N.º \_\_\_\_\_ (1)  
(Firma del Suscriptor)

(1) Precisa se indique el N.º del res-  
guardo si se envía por giro postal.

*«El Progreso Fotográfico» la mejor revista de Fotografía y Cinematografía española*

# BOLETÍN DE SUSCRIPCIÓN

Sr. \_\_\_\_\_  
domiciliado en \_\_\_\_\_  
calle \_\_\_\_\_  
se suscribe a **El Progreso Fotográfico** por todo el año 1934. Su im-  
porte de \_\_\_\_\_ lo remite por \_\_\_\_\_ N.º \_\_\_\_\_ (1)  
(Firma del Suscriptor)

(1) Precisa se indique el N.º del res-  
guardo si se envía por giro postal.





La CUBA CORREX permite efectuar un revelado perfecto y con la máxima comodidad a la luz del día. Solamente la colocación de la película en la CUBA CORREX se hace en la obscuridad, sin precisar luz alguna.




---

DE VENTA EN TODOS LOS BUENOS  
ESTABLECIMIENTOS DEL RAMO



## LA CÁMARA PARA LA SEÑORA



Todas las complicaciones técnicas que hay en otras Máquinas y que hacen difícil la fotografía se han reducido a un mínimo en la Brilliant. Su manejo es sencillísimo. En el enorme visor se observa claramente lo que se retrata y el enfoque no puede ser más sencillo. Se coloca la manecilla del objetivo en «Retratos», «Grupos» o «Paisajes», según el asunto y la fotografía forzosamente ha de salir bien enfocada • Esta bonita máquina sólo cuesta Pesetas 75, en cualquier casa de artículos fotográficos

**Voigtländer Brilliant**

REPRESENTANTE GENERAL PARA ESPAÑA:

**C. BEHMÜLLER**

RAMBLA DE CATALUÑA, 124 - BARCELONA